B664876_MK-ZJ3500_2700_RU

1 17-04-27 14:57:50

Panasonic

Инструкция по применению
Мясорубка
(для домашнего использования)

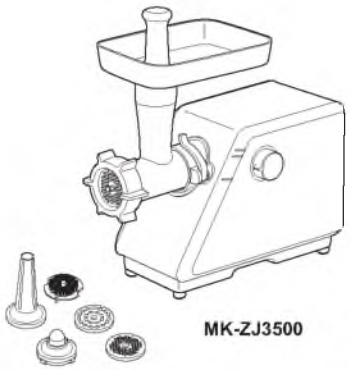
Русский

Інструкція з експлуатації
М'ясорубка
(для домашнього використання)

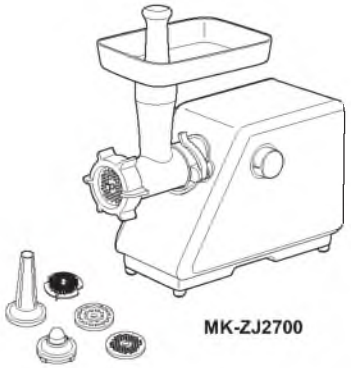
Українська

Пайдалану нұсқаулығы
Ет тартқыш
(тұрмыста пайдалану үшін)

Қазақ


MK-ZJ3500

Модель/Үлгі MK-ZJ3500
MK-ZJ2700


MK-ZJ2700

Панасоник Корпорэйшн
Панасонік Корпорейшн
Панасоник Корпорэйшн
http://www.panasonic.com

Напечатано в Японии
Надруковано в Японії
Жапонияда басып шығарған

© Panasonic Corporation 2017

MZ50K148
Y0317D0

Refine_0048_MK-ZJ3500_03_KZ.p1.pdf
Refine_17-04-27 13:24:07

Refine_0001_MK-ZJ3500_00.p1.pdf
Refine_17-04-27 13:24:04

Спасибо за покупку продукта Panasonic.

- **Перед началом использования прибора, особенно внимательно ознакомьтесь с разделом "Меры безопасности" (См. стр. RU3-5).**
- **Данный продукт предназначен только для домашнего использования.**
- **Пожалуйста, сохраните Инструкцию по применению для будущего пользования прибором.**
- **Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией, чтобы использование прибора было правильным и безопасным.**
  Компания Panasonic не несет ответственности, если прибор используется ненадлежащим образом или не соблюдаются данные инструкции.

Содержание

Меры безопасности RU3
Важная информация RU5
Наименования деталей и инструкции по использованию RU6
Как пользоваться RU8
• Для рубки мяса RU8
• Безопасные действия при заедании механизма мясорубки .. RU9
• Использование насадки для колбасок RU10
• Приготовление с помощью насадок Кеббе RU11
Инструкция по уходу RU12
• Разборка RU12
• Чистка RU12
• Хранение RU13
Поиск и устранение неисправностей RU14
Функция прерывателя цепи RU15
Технические характеристики RU15

Меры безопасности

Обязательно следуйте указанным здесь инструкциям.

С целью предотвращения несчастных случаев, травм как пользователю, так и окружающим, а также чтобы недопустить повреждения имущества, пожалуйста, следуйте нижеуказанным инструкциям.

■ **Нижеследующие схемы показывают степень опасности нанесения ущерба при неправильном использовании.**

⚠СТРОГОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	⚠ОСТОРОЖНО
Указывает на потенциальную опасность, которая может привести к серьезным травмам или смерти.	Указывает на потенциальную опасность, которая может привести к незначительным травмам или повреждению имущества.

■ **Знаки имеют следующую классификацию и объяснение.**

Этот знак указывает на действия, которых следует избегать.	Этот знак указывает на действия, которые должны выполняться неукоснительно.

⚠СТРОГОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание поражения электрическим током, возникновения пожара из-за короткого замыкания, получения ожогов или травм.

● **Не повредите штепсель и шнур.**
Следующие действия строго запрещены.
Модификация, касание или размещение вблизи нагревательных элементов, сгибание, скручивание, потягивание, перетягивание через острые кромки, размещение тяжелых предметов сверху, связывание шнура питания и перенос прибора, удерживая его за шнур питания.



*Форма вилки может отличаться от приведенной на иллюстрации.

● **Не используйте прибор в случае, если штепсель или шнур имеют повреждение или штепсель неаккуратно вставлен в розетку.**
➜ Если шнур питания поврежден, его нужно заменить у производителя, сервисного агента или квалифицированного специалиста во избежание риска возникновения опасных ситуаций.

● **Не подключайте и не отключайте прибор от сети питания влажными руками.**

● **Убедитесь в том, что напряжение, указанное на заводской табличке прибора, аналогично напряжению в местной сети питания.**
• Также следует избегать подключения других устройств к той же розетке для предотвращения электрического перегрева. Если вы все-таки подключаете несколько штепселей, убедитесь в том, что общая мощность подключаемых приборов не превышает номинальную мощность розетки.

● **Плотно вставляйте штепсель в розетку.**

● **Регулярно протирайте пыль со штепселя.**
(Загрязненный штепсель может привести к недостаточной изоляции вследствии появления влаги, что может вызвать воспламенение.)
➜ Отсоедините штепсель, а затем протрите его сухой тканью.

Меры безопасности

Обязательно следуйте указанным здесь инструкциям.

⚠СТРОГОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- **Не погружайте кожух электродвигателя в воду и не смачивайте его водой.**
- **Запрещается разбирать, ремонтировать или модифицировать прибор.**
  ➜ Пожалуйста, свяжитесь с колл-центром для ремонта.
- **Не вставляйте посторонние предметы в вентиляционные отверстия.**
  • Особенно это касается металлических предметов, таких как штифты или провода.
- **Нельзя загружать мясо руками. Для загрузки следует пользоваться толкателем.**
- **Во время работы мясорубки следите, чтобы в загрузочную емкость не попали посторонние предметы (ложки и т.д.). Будьте особенно внимательны, чтобы не поранить пальцы рук, для подачи продукта всегда пользуйтесь толкателем.**
- **Запрещается снимать или устанавливать загрузочный лоток во время работы электродвигателя.**

- **Данный прибор не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также при отсутствии необходимого опыта и знаний, если они не были инструктированы по вопросам использования прибора со стороны лиц, ответственных за их безопасность.**
  Дети должны находиться под присмотром, чтобы они не играли с прибором.
- **При появлении признаков ненормального функционирования или поломки, немедленно прекратите использование прибора и отключите его от питания.**
  Примеры ненормального функционирования и поломок:
  • Перегрев штепселя и шнура питания.
  • Шнур питания поврежден или произошел сбой питания прибора.
  • Основной блок деформирован, имеет видимые повреждения или чрезмерно горячий.
  • Или наблюдаются другие неисправности или отклонения от нормальной работы.
  ➜ Пожалуйста, отключите прибор от сети и свяжитесь с колл-центром для проверки или ремонта.
- **Во избежание тяжелых травм следите за тем, чтобы пальцы детей не попадали под режущие поверхности электромясорубки.**
- **Аккуратно обращайтесь с острыми режущими частями такими как лезвие.**
- **Не позволяйте детям играть с упаковочным материалом.**
- **Всегда держите младенцев и детей на расстоянии от прибора, в том числе от шнура питания.**

⚠ОСТОРОЖНО

Во избежание опасности поражения электрическим током, возгорания, появления дыма, ожогов, травм или повреждения имущества.

- **Не оставляйте прибор без присмотра во время использования.**
  • Если уходите, выключите питание.
- **Не используйте прибор в нижеуказанных местах.**
  • Место с неровной поверхностью, на ковре или скатерти и т.д.
  • В местах, где на прибор может попасть вода или вблизи источников тепла.

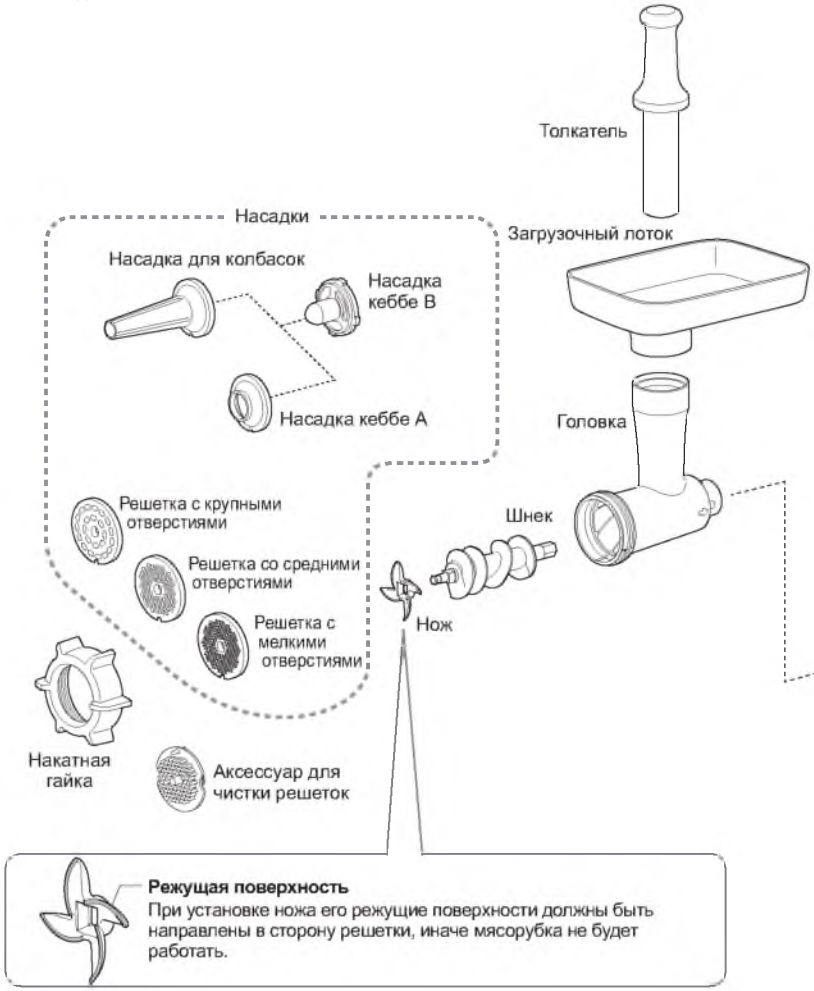
- **Убедитесь, что держитесь за вилку, когда включаете и выключаете прибор из розетки. Никогда не тяните за шнур питания.**
- **Отсоедините вилку, если прибор не используется.**
- **Выключите прибор и отключите питание перед заменой насадок или при доступе к деталям, которые движутся при использовании.**
- **При переноске следует держать мясорубку обеими руками за корпус электродвигателя. Нельзя переносить ее, держа за загрузочный лоток или горловину.**

Важная информация

- **Нельзя перерабатывать твердые продукты, такие как кости.**
  (Они могут стать причиной поломки механизма.)
- **Нельзя перерабатывать имбирь и другие продукты, имеющие жесткие волокна.**
  (Такие продукты не будут размолоты.)
- **Нельзя использовать мясорубку дольше 15 минут за один цикл работы.**
  (Иначе это может привести к возникновению неисправностей.)
- **Функцию реверса не следует использовать более 5 секунд подряд.**
  (Иначе это может привести к возникновению неисправностей.)
- **Во избежание заедания механизма мясорубки не пытайтесь ускорить ее работу, сильно надавливая на толкатель.**
  При заедании механизма мясорубки из-за попадания твердого материала в шнек или нож следует немедленно отключить устройство от сети питания и очистить его.
  При срабатывании автоматического предохранителя мясорубка не включится.
  (См. п. "Безопасные действия при заедании механизма мясорубки" на стр. RU9.)
- **Не закрепляйте нож и решетку при использовании насадок кеббе и насадки для колбасок.**
- **Не забудьте чистить прибор после каждого использования.**
  (В противном случае это может привести к возникновению неисправностей.)

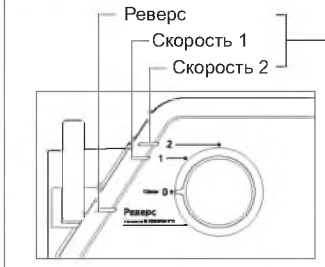
Наименования деталей и инструкции по использованию

- **Помойте все съемные части прибора и вытрите насухо перед первым использованием прибора. (стр. RU12-13)**
  Решетки покрыты вазелином для предотвращения появления ржавчины. Если его трудно удалить, пожалуйста, очистите решетки нейлоновой щеткой под струей теплой воды.
- **На приведенных иллюстрациях, в основном, изображена модель MK-ZJ3500.**



Режущая поверхность
При установке ножа его режущие поверхности должны быть направлены в сторону решетки, иначе мясорубка не будет работать.

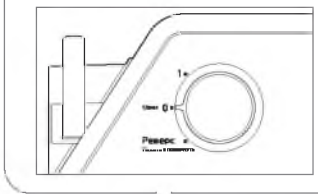
MK-ZJ3500



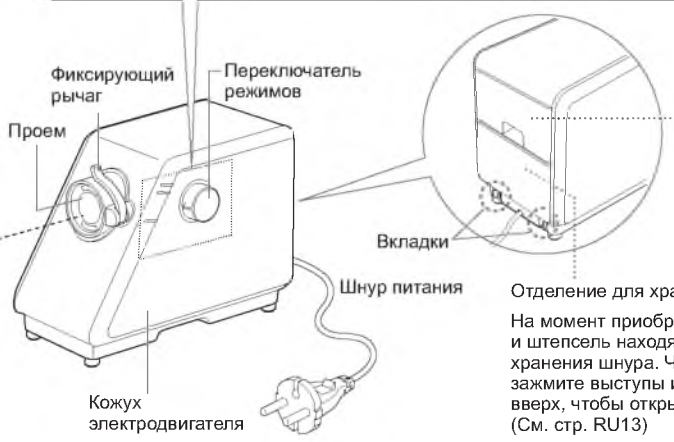
Индикация переключателя режимов	
2	Высокая скорость
1	Средняя скорость
0	Выкл./Сброс прерывателя цепи
Реверс	Обратное вращение

Любая насадка может быть использована при любой настройке скорости.
Вращение на средней скорости медленне, чем на высокой скорости.
Подходит для уменьшения шума.

MK-ZJ2700



Индикация переключателя режимов	
1	Вкл.
0	Выкл./Сброс прерывателя цепи
Реверс	Обратное вращение



Отделение для хранения шнура

На момент приобретения шнур питания и штепсель находятся в отсеке для хранения шнура. Чтобы их вынуть, зажмите выступы и потяните крышку вверх, чтобы открыть ее.
(См. стр. RU13)

Штепсель

Форма вилки может отличаться от приведенной на иллюстрации.

Русский

Как пользоваться

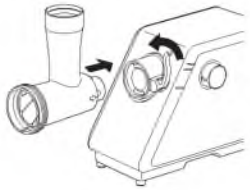
Для рубки мяса

При сборке прибора силовой шнур должен быть отсоединен от сети питания. Убедитесь, что выключатель находится в положении Выкл., прежде чем подключить прибор к сети.

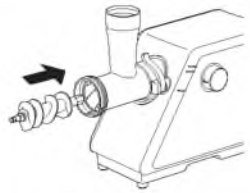
(Сборка)

1 Отпустите фиксирующий рычаг и поместите головку в проем кожуха электродвигателя.
- Прежде чем полностью вставить головку в проем, выровняйте ее вертикально.
- Если головка не установлена должным образом, необходимо слегка повернуть ее вправо и влево, чтобы получить правильное выравнивание перед фиксацией.

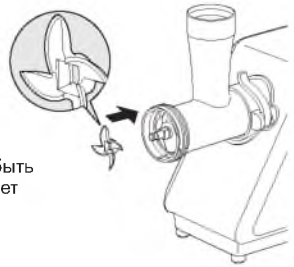
Удерживая головку одной рукой, затягивайте головку, поднимая фиксирующий рычаг.



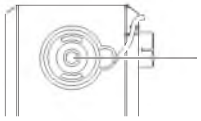
2 Вставьте в головку мясорубки шнек длинным концом вперед, слегка поворачивая его, пока он не встанет в нужное положение в корпусе.
- Если шнек установлен неправильно, он не будет проворачиваться.



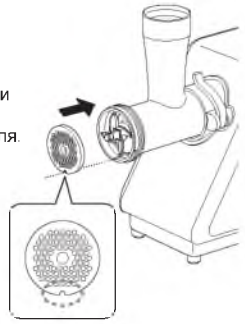
3 Установите нож на шнек так чтобы режущая кромка была направлена наружу, как показано на иллюстрации.
- При установке ножа его режущие поверхности должны быть направлены в сторону решетки, иначе мясорубка не будет работать.



4 Установите нужную решетку на нож, подогнав вал в проеме кожуха электродвигателя к пазам.
- Если решетка установлена неправильно, измельченный продукт и выделенный из него сок может просачиваться через образовавшийся зазор у основания вала в кожух электродвигателя. В этом случае очистите проем кожуха электродвигателя. Протрите хорошо отжатой тряпкой.



вал в проеме кожуха электродвигателя



5 Заверните накатную гайку до отказа.

На головку мясрубки установите загрузочный лоток и зафиксируйте его в нужном положении.

Прибор следует устанавливать на твердой, ровной поверхности.
- Вентиляционные отверстия на дне и боковой стороне корпуса электродвигателя должны оставаться открытыми.



(Рубка мяса)

6 Мясо следует нарезать некрупными кусками, размером не больше отверстия загрузочного лотка. Подключите мясорубку к сети.
Переведите выключатель в положение Вкл.

Когда переключатель режимов включен, загорится светодиодный индикатор. (Только MK-ZJ3500)

Положите продукты на загрузочный лоток и подавайте их в отверстие на лотке.
- Используйте толкатель.
  Придерживайте загрузочный лоток одной рукой при использовании толкателя
- При измельчении орехов подавайте только одну горсть медленно в проем лотка. (Не подавайте орехи непрерывно. В противном случае может быть приведена в действие функция прерывателя цепи).
  Используйте скорость 2 для измельчения орехов (только для MK-ZJ3500)



По окончании работы переведите выключатель в положение Выкл. и отсоедините прибор от сети.

Внимание:
- Во время работы головка может незначительно колебаться. Это не является неисправностью. Не затягивайте фиксирующий рычаг слишком сильно, чтобы остановить это движение. Это может привести к повреждениям.
  Но если фиксирующий рычаг ослаблен, затяните его снова.
- Может показаться, что прерыватель цепи легко активируется, когда перемалываются крупные или твердые ингредиенты, но это нормально.

Безопасные действия при заедании механизма мясорубки

Если фарш не выходит из дисковой решетки из-за попадания кости или других твердых предметов, для освобождения затора следует сделать следующее.

1 Выключить мотор и дождаться полной остановки работы двигателя.

2 Придерживая корпус, слегка надавите на него и переведите выключатель в положение "Реверс" на несколько секунд.
(включите не более чем на 5 секунд.)
Когда переключатель режимов включен, загорится светодиодный индикатор.
(Только MK-ZJ3500)
Затем снова переведите его в положение "Выкл.".

3 Отсоедините прибор от сети, снимите все детали, пошагово повторив в обратном порядке действия, описанные в пунктах 3-5 в разделе "Для рубки мяса", для того, чтобы извлечь ингредиенты из головки мясорубки.

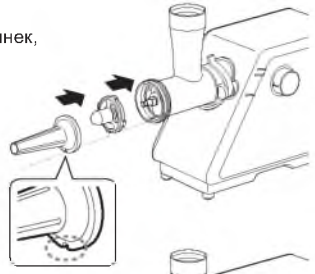
4 Снова соберите мясорубку, присоединив все детали, и продолжайте работу.

Как пользоваться

Использование насадки для колбасок

Перед приготовлением колбасных батонов мясо должно быть разрублено и заправлено. (См.стр. RU8 «Для рубки мяса»).
Установите в мясорубку решетку с крупными отверстиями. Для получения более тонких текстурированных колбас используйте решетку с мелкими отверстиями.
Отсоедините детали, выполняя в обратном порядке шаги в соответствии с разделом «Для рубки мяса» (пп. 3-5), чтобы извлечь решетку и нож.

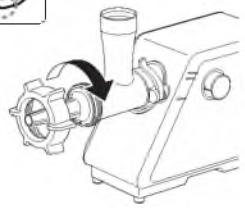
1 Установите насадку кеббе B и насадку для колбас на шнек, совмещая выступы с пазами.



2 Надежно вкрутите накатную гайку в головку.

Поместите загрузочный лоток на горловину и зафиксируйте его в нужном положении.

Установите прибор на устойчивой поверхности.
- Вентиляционные отверстия снизу и сбоку кожуха электродвигателя должны быть свободными (не заблокированы).



3 Нарежьте оболочку кусочками длиной 60 или 90 см. Наденьте оболочку на насадку для колбасок, оставит 10-15 см, как показано на рисунке.

Вставьте штепсель в розетку, а затем включите прибор. Когда переключатель режимов включен, загорится светодиодный индикатор. (Только MK-ZJ3500)



4 Положите приправленное мясо в загрузочный лоток и пропустите его через мясорубку с помощью толкателя. Наполняйте оболочку с небольшим естественным сопротивлением по мере выхода колбасы из выпускного отверстия.
Чтобы сделать колбасный батон, пережмите его на нужной длине и немного протолкните фарш назад.
Затем закрутите 3-4 раза. Сожмите следующую колбаску и закрутите ее в обратном направлении 3-4 раза, чтобы закрепить батон. Когда оболочка заполнена, крепко затяните ее на конце завязкой.



- Никогда не проталкивайте пищевую смесь в мясорубку пальцами. Всегда используйте толкатель.
- Когда мясо запрессовывается в оболочку слишком плотно, оболочка может прорваться. При необходимости проделайте мелкие отверстия для выхода воздуха на концах оболочек.

После использования выключите прибор и отсоедините его от сети.

Приготовление с помощью насадок Кеббе

-Рецепт-

(Начинка)

100 г	фарша баранины
1 1/2 ст. ложки	оливкового масла
1 1/2 ст. ложки	репчатого лука (мелко нарезанного)
1/3 чайн. ложки	специй
1/2 чайн. ложки	соли
1 1/2 ст. ложки	муки

Пропустить баранину один или два раза.

Обжарить лук до коричневого цвета и добавить пропущенную через мясорубку баранину, специи , соль и муку.

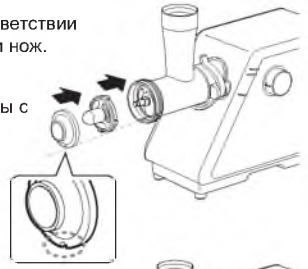
(Оболочка)

450 г	постного мяса
150-200 г	муки
1 чайн. ложка	специй
щепотка	мускатного ореха
щепотка	молотого красного перца
щепотка	черного перца

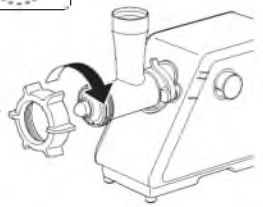
Трижды пропустить мясо и перемешать все ингредиенты в чаше.
- Чем больше мяса и меньше муки используется для приготовления внешней оболочки, тем лучше ее плотность и вкус.

Отсоедините детали, выполняя в обратном порядке шаги в соответствии с разделом «Для рубки мяса» (пп. 3-5), чтобы извлечь решетку и нож.

1 Установите насадки кеббе A и B на шнек, совместив пазы с выступами.

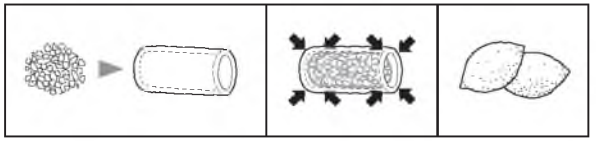


2 Плотно наверните накатную гайку на головку.
- Вентиляционные отверстия снизу и сбоку кожуха электродвигателя должны быть свободными (не заблокированы).



3 Выполните шаг 6 из раздела «Для рубки мяса», а затем сделайте короткие цилиндрические внешние оболочки.

Сформируйте кеббе, заполнив оболочки начинкой и закрепив концы, как показано ниже, и хорошо прожарьте.





Инструкция по уходу

Перед тем как разбирать прибор, убедитесь в полной остановке двигателя.
Отсоедините прибор от сети.

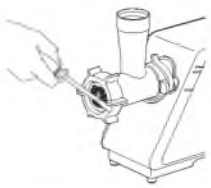
Внимание

- Не используйте бензин, растворители, алкоголь, хлорку, полировальные порошки или металлические щетки, в противном случае поверхность прибора может быть повреждена.
- Не мойте прибор в посудомоечной машине.

Разборка

Разборку выполняют в порядке, обратном сборке, описанной в пунктах 1-5 на стр. RU8-9 (Сборка) .

На накатной гайке имеются выступы, облегчающие процесс отворачивания .



Для облегчения снятия решетки вставьте отвертку между решеткой и головкой мясорубки, как показано на рисунке, и отсоедините ее.



Чистка

■ **Удалите мясо и другие продукты питания перед чисткой.**


Накатная гайка


Головка


Загрузочный лоток

Промойте детали разбавленным мылом (нейтральным) с помощью мягкой губки и тщательно просушите.

- Если после очистки прибора не вытереть детали, оставив их влажными, это может привести к коррозии.

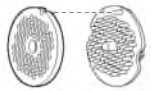

Шнек


Нож


Решетка с отверстиями

Промойте детали разбавленным мылом (нейтральным) с помощью мягкой губки и тщательно просушите.

- Если после чистки прибора не вытереть детали, оставив их влажными, это может привести к коррозии.



<Легкая чистка мелкой и средней решеток>
Оставшиеся ингредиенты можно легко удалить из пазов решеток с помощью аксессуара для чистки решеток.

<Чтобы сохранить в хорошем состоянии>
Если немного натереть режущие части растительным маслом после чистки и просушки, это послужит им смазкой и поможет избежать затупления.


Толкатель


Насадка для колбас


Насадка кеббе A


Насадка кеббе B


Аксессуар для чистки решеток

Промойте детали разбавленным мылом (нейтральным) с помощью мягкой губки и тщательно просушите.

- Чтобы вымыть аксессуар для читски решеток, используйте щетку.

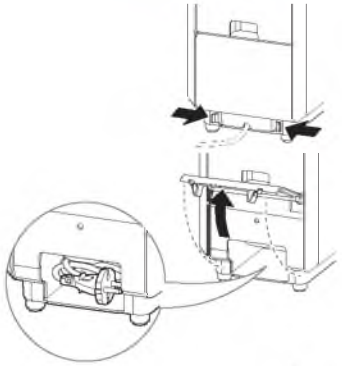

Кожух электродвигателя

Протрите хорошо отжатой тряпкой.

Хранение

< Отделение для хранения шнура >

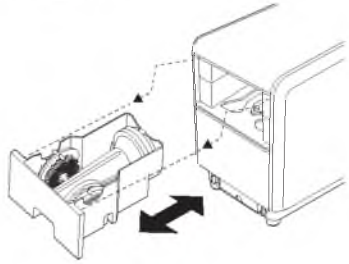
① Зажмите выступы, как показано на рисунке справа, и поднимите крышку, чтобы открыть ее.
② Поместите шнур питания и штепсель на хранение и закройте крышку.
- При хранении или использовании шнура питания и штепселя не позволяйте штепселю провисать и касаться шнура питания.
- Вы услышите звук, когда она будет надежно закрыта.



< Отсек для хранения насадок >

(для решеток/насадок кеббе A и B/насадки для колбасок/аксессуар для чистки решеток)

① Выдвините отсек для хранения насадок и приподнимите его, чтобы извлечь содержимое.
② Разместите насадки, как показано на рисунке справа.
- Выполните шаги в обратном порядке для установки отсека для хранения. Задвиньте отсек до щелчка.



Русский

Поиск и устранение неисправностей

Перед обращением в сервисную службу проверьте следующие моменты.

Неисправность	Причина и действие
Прибор не работает после того, как переключатель режимов переведен в положение включено.	●Вставлен ли штепсель в розетку? ► Вставьте штепсель в розетку.
Прибор внезапно остановился.	● Сработала защита аварийного выключателя • Вы использовали запрещенные ингредиенты. • Объем ингредиентов слишком велик. • Ингредиенты слишком жесткие. ► См. раздел «Функция прерывателя цепи » (стр. RU15).
Переключатель режимов не поворачивается.	●Это является неисправностью ► Пожалуйста, обратитесь в сервисный центр для ремонта.
Светодиодный индикатор не горит, даже когда прибор используется. (Только MK-ZJ3500)	
Светодиодный индикатор горит, но прибор не запускается. (Только MK-ZJ3500)	
Шнек не поворачивается, даже когда включен двигатель.	

Refine_0014_MK-ZJ3500_01_RU.p1.pdf
Refine_17-04-27 13:24:06

Функция прерывателя цепи

После того, как прерыватель цепи автоматически отключил мотор в связи с его перегрузкой, следует сделать следующее.

1. Переведите выключатель в положение Выкл., чтобы перезапустить прерыватель цепи.
2. Отсоедините прибор от сети, снимите все детали, пошагово повторив в обратном порядке действия, описанные в пунктах 3-5 в разделе "Для рубки мяса", для того, чтобы извлечь ингредиенты из головки мясорубки.
3. Снова соберите мясорубку, присоединив все детали и продолжайте работу.

Внимание:

- Автоматический выключатель может не быть сброшен при комнатной температуре, превышающей 40 °C. В этом случае перенесите прибор в помещение с комнатной температурой до 35 °C и подождите, пока он остынет.

Технические характеристики

	MK-ZJ3500	MK-ZJ2700
Источник питания	220 - 240 В ~ 50 - 60 Гц	
Потребляемая мощность	430 - 530 Вт	400 - 500 Вт
Размеры (Ш × Г × В) (примерно)	19.5 × 43.7 × 44.0 см	
Вес (примерно)	7.5 кг	
Насадки и аксессуары	для решеток/насадки кеббе A и B/насадка для колбасок/ аксессуар для чистки решеток	

Примечания

1. Устанавливайте прибор на твёрдой плоской поверхности, за исключением отсоединяемых или несъёмных частей.
2. Хранить в сухом, закрытом помещении.
3. Во время транспортировки не бросать, не подвергать излишней вибрации или ударам о другие предметы.
4. Утилизировать в соответствии с национальным и/или местным законодательством.

Правила и условия реализации не установлены изготовителем и должны соответствовать национальному и/или местному законодательству страны реализации товара.

Refine_0015_MK-ZJ3500_01_RU.p1.pdf
Refine_17-04-27 14:13:21

Дуже дякуємо за те, що Ви придбали техніку Panasonic.

- **Перед користуванням цим приладом, будь ласка, зверніть Вашу особливу увагу на «Заходи безпеки» (Див. стор. UA3-5).**
- **Цей прилад призначений лише для домашнього користування.**
- **Будь ласка, зберігайте цю Інструкцію з експлуатації для подальшого використання.**
- **Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію для правильного і безпечного використання приладу.**
  Компанія Panasonic не несе відповідальність, якщо прилад використовувався неналежним чином або не виконувалися ці інструкції.

Зміст

Заходи безпеки UA3
Важлива інформація UA5
Найменування деталей та інструкції з експлуатації UA6
Як користуватися UA8
• Перемелювання м'яса UA8
• Необхідні дії у разі застрягання м'яса у м'ясорубці UA9
• Використання насадки для ковбасок UA10
• Готування за допомогою насадок кеббе UA11
Інструкція з догляду UA12
• Розбирання UA12
• Чищення UA12
• Зберігання UA13
Усунення несправностей UA14
Функція автоматичного вимикача UA15
Технічні характеристики UA15
Додаткова інформація UA16

Заходи безпеки

Будь ласка, повністю дотримуйтесь цих заходів безпеки.

З метою запобігання нещасним випадкам, травмам як користувачеві, так і оточуючим, а також щоб уникнути пошкодження майна, будь ласка, дотримуйтесь наступних інструкцій.

■ **Дані позначення вказують на ступінь небезпеки отримання пошкоджень при неправильному використанні пристрою.**

⚠УВАГА	⚠ОБЕРЕЖНО
Означає потенційну небезпеку, яка може призвести до серйозного травмування або смерті.	Означає потенційну небезпеку, яка може призвести до незначного травмування або пошкодження майна.

■ **Дані символи мають наступну класифікацію та пояснення.**

Таким символом позначено дію, яку необхідно уникнути.	Таким символом позначено дію, яку слід виконати.

⚠ УВАГА

Щоб уникнути ризику ураження електричним струмом, виникнення пожежі через коротке замикання, отримання опіків або травмування.

● **Не пошкоджуйте шнур живлення чи штепсельну вилку.**
Суворо забороняється виконувати вказані далі дії: модифікувати, торкатися нагрівальних елементів або розміщувати їх поблизу, згинати, скручувати, тягнути через гострі краї, класти важкі предмети зверху, зв'язувати шнур живлення й переносити прилад за допомогою кабелю живлення.



*Форма штепсельної вилки може відрізнятися від зображеної на ілюстрації.

● **Не використовуйте прилад, якщо шнур живлення чи штепсельна вилка пошкоджені, або якщо штепсельна вилка неправильно вставлена до розетки.**
→ Якщо шнур живлення пошкоджений, його має замінити виробник, співробітник сервісної служби виробника або подібний кваліфікований спеціаліст, щоб уникнути небезпеки.

● **Не підключайте і не відключайте вилку мокрими руками.**

● **Переконайтеся, що напруга, указана на етикетці пристрою, відповідає напрузі в місцевій мережі живлення.**
• Також слід уникати підключення інших пристроїв до тієї ж мережевої розетки, щоб запобігти електричного перегріву. Проте, якщо підключаєте декілька штепсельних вилок, переконайтеся, що загальна споживана потужність не перевищує номінальну потужність мережевої розетки.

● **Переконайтеся, що штепсельна вилка правильно вставлена до розетки.**

● **Регулярно витирайте пил зі штепсельної вилки.**
(Накопичення пилу на вилці може спричинити погіршення ізоляції через вологість, а також виникнення пожежі.)
→ Витягніть штепсельну вилку з розетки й витріть сухою серветкою.

Заходи безпеки

Будь ласка, повністю дотримуйтесь цих заходів безпеки.

⚠УВАГА

- **Не занурюйте корпус електродвигуна у воду та не бризкайте на нього водою.**
- **Забороняється розбирати, ремонтувати або модифікувати пристрій.**
  ➜ З питань ремонту звертайтеся в інформаційний центр.
- **Не засовуйте сторонні предмети у отвір виходу пари.**
  • Особливо металеві, такі як шпильки, дроти і т. ін.
- **Забороняється завантажувати продукти руками. Для цього використовуйте спеціальний штовхач.**
- **Під час роботи пристрою слідкуйте, щоб у завантажувальний отвір не потрапляли сторонні предмети (ложки, виделки і т.ін.). Будьте особливо уважні, щоб не травмувати пільці рук.**
- **Забороняється знімати або встановлювати завантажувальний лоток під час роботи електродвигуна.**

- **Даний пристрій заборонений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, а також особами з браком досвіду, окрім як під наглядом або після інструктажу щодо використання даного пристрою, проведеного особами, відповідальними за їх безпеку. Слідкуйте, щоб діти не гралися пристроєм.**
- **У тому маловірогідному випадку, коли прилад почне працювати неналежним чином, негайно припиніть його використання та від'єднайте від мережі живлення.**
  Приклади несправностей чи поломок
  • Штепсельна вилка і шнур живлення дуже нагрілися.
  • Шнур живлення пошкоджений або стався збій живлення.
  • Основний блок деформований, має видимі пошкодження або надмірно гарячий.
  • Є інший дефект або несправність.
  ➜ Будь ласка, відразу від'єднайте прилад від електромережі і зверніться до сервісного центру для перевірки роботи приладу або для його ремонту.
- **Щоб уникнути важких травм, слідкуйте за тим, щоб пальці дітей не потрапляли під гострі поверхні пристрою.**
- **Слід бути особливо обережними під час роботи з гострими частинами, такими як леза.**
- **Не дозволяйте дітям гратися з пакувальним матеріалом.**
- **Не дозволяйте маленьким дітям наближатися до пристрою, особливо до шнура живлення.**

⚠ОБЕРЕЖНО

Щоб уникнути ризику ураження електричним струмом, пожежі, появи диму, опіків, травмування або пошкодження майна.

- **Не залишайте прилад без нагляду, коли Ви ним користуєтеся.**
  • Вимикайте прилад, коли Ви за ним не стежите .
- **Не використовуйте прилад у наступних місцях.**
  • На нерівних поверхнях, наприклад, на килимі або скатертині тощо.
  • У місцях, де на нього можуть потрапити бризки води, або поблизу джерела тепла.

- **Переконайтеся, що Ви тримаєтеся за штепсельну вилку, копи вмикаєте або вимикаєте прилад з розетки. Ніколи не тягніть за шнур живлення.**
- **Виймайте вилку з розетки, якщо Ви не користуєтеся приладом.**
- **Вимкніть прилад і відключіть його від мережі живлення, перш ніж змінювати насадки або наближатися до частин, які рухаються під час використання.**
- **При перенесенні приладу, обов'язково тримайтеся обома руками за корпус двигуна. Забороняється триматися тільки за завантажувальний отвір.**

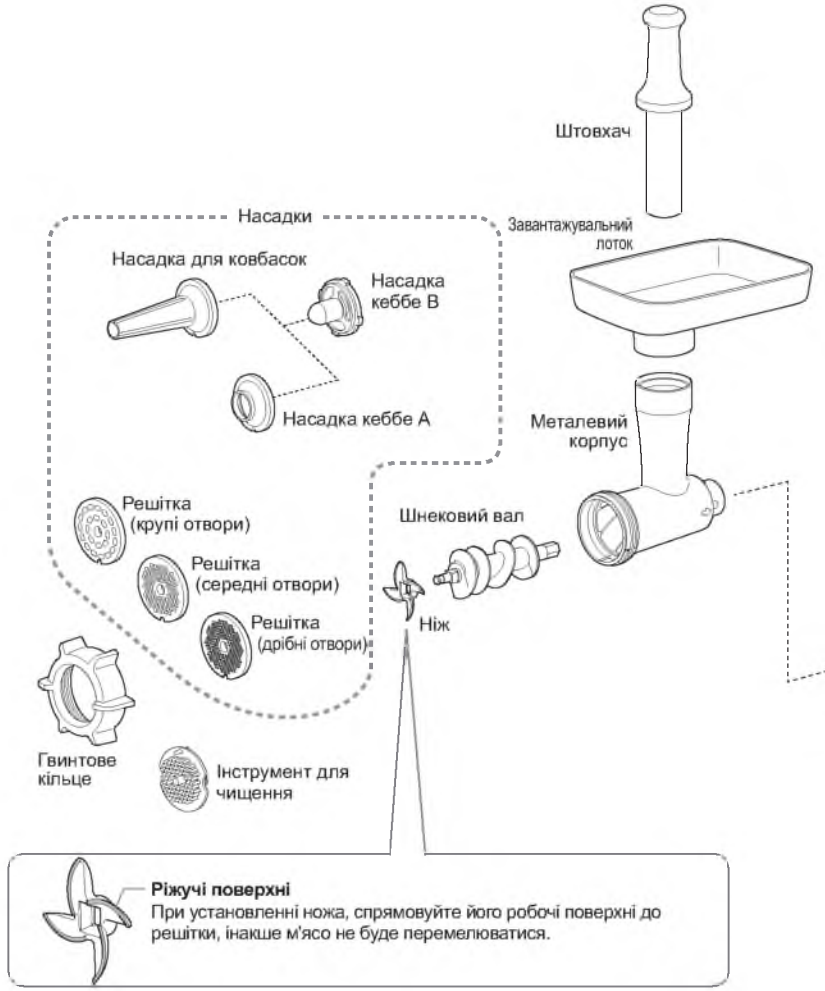
Важлива інформація

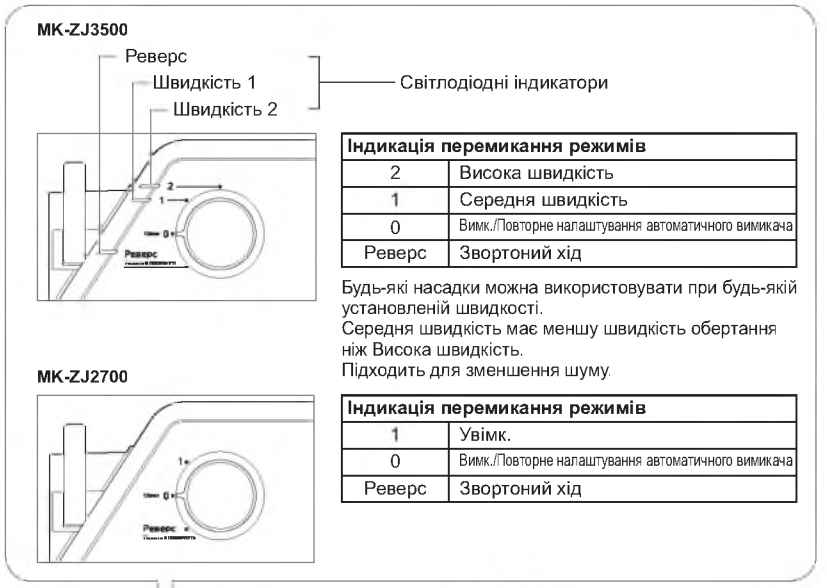
- **Забороняється використовувати апарат для подрібнення кісток.**
  (Це може вивести апарат із ладу.)
- **Також забороняється використовувати прилад для подрібнення імбиру та інших продуктів із твердим волокном.**
  (Вони не перемелюються.)
- **Один цикл безперервної роботи не повин бути довшим, ніж 15 хвилин.**
  (Це може спричинити несправність.)
- **Коли застосовуєте режим реверса, не використовуйте його більше 5 секунд.**
  (Це може спричинити несправність.)
- **Для запобігання заклинюванню приладу, не слід прикладати надмірні зусилля під час його роботи. У разі заклинювання приладу через потрапляння твердих продуктів до шнекового вала або ножа слід негайно вимкнути та очистити прилад. Якщо спрацював автоматичний вимикач, не вмикайте пристрій.**
  (Див. розділ "Необхідні дії у разі застрягання м'яса у м'ясорубці", стор. UA9.)
- **Не закріплюйте ніж та решітку, коли використовуєте насадки кеббе та насадку для ковбасок.**
- **Чистіть прилад після кожного використання.**
  (В іншому випадку це може спричинити несправність.)

www.panatex.com.ua

Найменування деталей та інструкції з експлуатації

- **Перед першим використанням припаду помийте всі знімні частини і добре їх висушіть. (стор. UA12-13)**
  Решітки вкриті мастилом, щоб запобігти іржавінню. Якщо мастило важко видалити, слід почистити решітки нейлоновою щіткою під струменем теплої води.
- **На ілюстраціях в основному зображено модель MK-ZJ3500.**

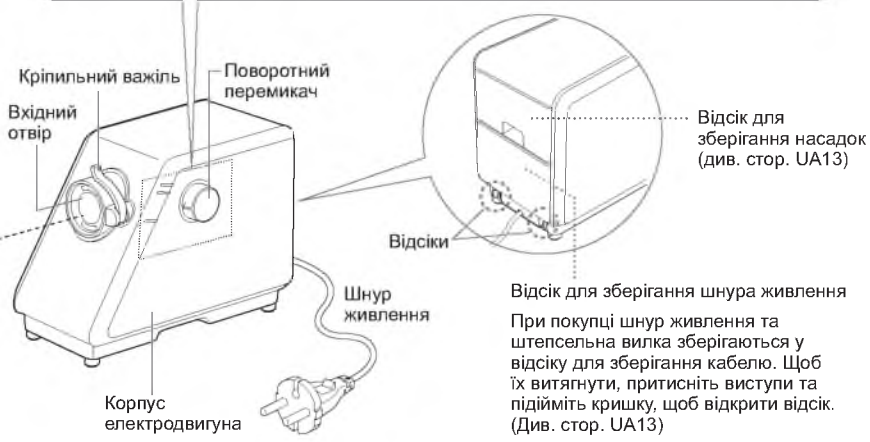




Індикація перемикання режимів	
2	Висока швидкість
1	Середня швидкість
0	Вимк./Повторне налаштування автоматичного вимикача
Реверс	Звортоний хід

Будь-які насадки можна використовувати при будь-якій установленій швидкості.
Середня швидкість має меншу швидкість обертання ніж Висока швидкість.
Підходить для зменшення шуму.

Індикація перемикання режимів	
1	Увімк.
0	Вимк./Повторне налаштування автоматичного вимикача
Реверс	Звортоний хід



Відсік для зберігання шнура живлення

При покупці шнур живлення та штепсельна вилка зберігаються у відсіку для зберігання кабелю. Щоб їх витягнути, притисніть виступи та підійміть кришку, щоб відкрити відсік. (Див. стор. UA13)

Українська

Як користуватися

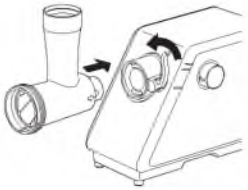
Перемелювання м'яса

Збираючи пристрій, завжди відключайте його від мережі живлення. Перед підключенням пристрою до мережі живлення переконайтеся, що перемикач знаходиться у вимкненому положенні.

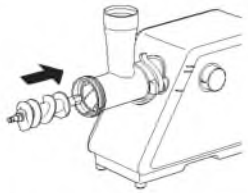
(Складання)

1 Відпустіть кріпильний важіль і розташуйте металевий корпус у вхідному отворі корпусу електродвигуна.
- Розташуйте металевий корпус вертикально, перш ніж повністю вставити у вхідний отвір.
- Якщо металевий корпус не встановлюється належним чином, необхідно трохи повернути його праворуч і ліворуч, щоб правильно розташувати, перш ніж повністю вставити.

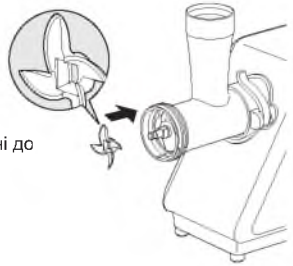
Утримуючи металевий корпус однією рукою, зафіксуйте його, притиснувши кріпильний важіль.



2 Вставте шнековий вал у металевий корпус довгим кінцем уперед, трохи обертаючи його, поки він не встановиться у потрібне положення в корпусі.
- Якщо шнековий вал встановлено неправильно, він не обертатиметься.

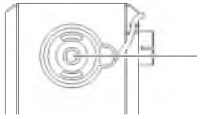


3 Встановіть ніж на вісь шнекового вала так, щоб ріжучі поверхні були спрямовані назовні, як показано на малюнку.
- При установленні ножа спрямовуйте його робочі поверхні до решітки, інакше м'ясо не буде перемелюватися.

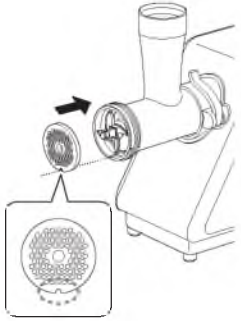


4 Установіть потрібну решітку на ніж, сумістивши шнековий вал з пазами корпуса електродвигуна.
- Якщо решітка не встановлена належним чином, м'ясо може просочуватися крізь стрижень у вхідному отворі корпусу електродвигуна. Коли м'ясо просочується назовні, необхідно витерти поверхні навколо стрижня у вхідному отворі корпусу електродвигуна.

Витріть добре віджатою серветкою.



стрижень у вхідному отворі корпусу електродвигуна



5 Міцно затягніть гвинтове кільце.

Встановіть завантажувальний лоток на металевий корпус приладу та зафіксуйте його у порібному положенні.



Установіть прилад на стійку поверхню.
- Забороняється затуляти або блокувати вентиляційні отвори, розташовані на нижній та на боковій частинах корпусу електродвигуна.

(Перемелювання м'яса)

6 Розріжте м'ясо на шматочки, які б легко проходили крізь отвір завантажувального лотка.

Приєднайте шнур живлення та увімкніть пристрій.

Коли перемикач увімкнений загоряється світлодіодний індикатор. (Тільки MK-ZJ3500)

Розташуйте шматочки м'яса в завантажувальний лоток та кладіть їх в отвір лотка.



- Використовуйте штовхач.
  Коли використовуєте штовхач, будь ласка, тримайте завантажувальний лоток однією рукою.
- При подрібненні горіхів, подавайте горіхи в отвір лотка повільно, невеликими порціями, (Не подавайте їх безперервно. Інакше може спрацювати автоматичний вимикач.)
  Використовуйте швидкість 2 (Висока швидкість) для подрібнення горіхів. (Тільки MK-ZJ3500)

Після використання, вимкніть пристрій і від'єднайте шнур живлення від мережі електропостачання.

Примітка:
- Під час використання металевий корпус може трохи коливатися, але це не є несправністю. Не затягуйте надмірно кріпильний важіль, щоб зупинити цей рух. Це може призвести до пошкодження.
  Але якщо з'єднання фіксуючого важеля послаблюється, затягніть фіксуючий важіль знову.
- Можна відчути, що захисний вимикач легко активується, коли подрібнюються великі або тверді інгредієнти, але це нормальне явище.

Необхідні дії у разі застрягання м'яса у м'ясорубці

Якщо м'ясо не виходить з решітки внаслідок потрапляння кісток або інших твердих продуктів харчування, виконайте наступні дії, щоб усунути заклинювання.

1 Вимкніть пристрій і почекайте, поки електродвигун зупиниться повністю.

2 Тримаючись за корпус електродвигуна, натисніть на нього і поверніть перемикач у положення "Реверс" на кілька секунд. (увімкніть не довше ніж на 5 секунд.)
Коли перемикач вмикається, загоряється світлодіодний індикатор. (Тільки MK-ZJ3500)
Потім поверніть перемикач у положення"Выкл." (Вимкнути).

3 Від'єднайте пристрій від мережі, зніміть усі деталі, повторюючи у зворотному порядку кроки, описані в пунктах 3-5 розділу "Перемелювання м'яса" для того, щоб дістати інгредієнти, що залишилися в металевому корпусі.

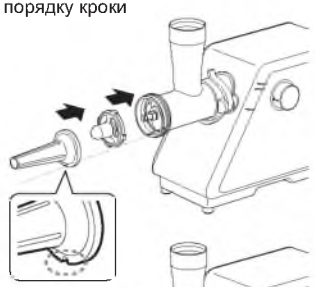
4 Знову зберіть м'ясорубку та продовжуйте перемелювання м'яса.

Як користуватися

Використання насадки для ковбасок

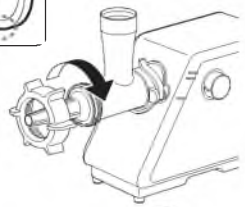
М'ясо необхідно перемолоти та додати у фарш смакові інгредієнти, перш ніж робити сосиски. (Див. стор. UA8 «Перемелювання м'яса».)
Прилаштуйте решітку з крупними отворами до м'ясорубки. Для отримання ковбасок з більш подрібненою структурою, використовуйте решітку з дрібними отворами.
Щоб зняти решітку та ніж, видаліть їх, виконавши у зворотному порядку кроки 3–5 з розділу «Перемелювання м'яса».

1 Встановіть насадку кеббе B і насадку для ковбаси на шнековий вал, сумістивши виступи з пазами.



2 Щільно пригвинтіть гвинтове кільце на корпус.

Встановіть завантажувальний лоток на металевий корпус приладу та зафіксуйте його у порібному положенні.



Установіть прилад на стійку поверхню.
- Вентиляційні отвори знизу та збоку корпусу електродвигуна мають бути вільними і незаблокованими.

3 Поріжте оболонку шматочками завдовжки 60 або 90 см. Прилаштуйте і зберіть усю оболонку на насадку для ковбасок, за винятком останніх 10–15 см, як показано на ілюстрації.



Підключіть штепсельну вилку до мережі, потім увімкніть перемикач.
Коли перемикач увімкнений, загоряється світлодіодний індикатор. (Тільки MK-ZJ3500)

4 Помістіть приправлений фарш в отвір і заштовхуйте його в м'ясорубку за допомогою штовхача. Наповнюйте оболонку повільно, з невеликим опором, по мірі виходу ковбаси з отвору. Щоб зробити сосиску, затисніть оболонку на потрібній довжині та трохи проштовхніть фарш назад.
Потім закрутіть 3–4 рази. Затисніть наступну ковбаску та закрутіть ковбаску в протилежному напрямку 3–4 рази, щоб зробити сосиску. Коли оболонку заповнено, надійно зав'яжіть в кінці ниткою.



- Ніколи не заштовхуйте харчову суміш у м'ясорубку пальцями. Завжди користуйтеся штовхачем.
- Якщо заповнити оболонку фаршем занадто щільно, оболонка ковбаски, швидше за все, відразу ж розірветься. При необхідності зробіть невеличкі отвори в кінці оболонки, щоб випустити повітря.

Після використання вимкніть перемикач і від'єднайте пристрій від мережі живлення.

Готування за допомогою насадок кеббе

-Рецепт-

(Начинка)

100 г	перемеленої баранини
1 1/2 столові ложки	оливкової олії
1 1/2 столові ложки	дрібно нарізаної цибулі
1/3 чайної ложки	духмяного перцю
1/2 чайної ложки	солі
1 1/2 столові ложки	борошна

Перемолоти баранину один або два рази.

Обсмажити цибулю до золотистого кольору додати пропущену через м'ясорубку, баранину, духмяний перець, сіль і борошно.

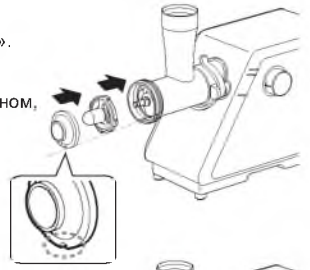
(Зовнішня оболонка)

450 г	нежирного м'ясо
150-200 г	борошна
1 чайна ложка	духмяного перцю
товчений	мускатний горіх
щіпка	меленого червоного перцю
товчений	перець

Тричі перемелене м'ясо змішати в чаші з іншими інгредієнтами.
- Більше м'яса та менше борошна для зовнішньої оболонки створює кращу консистенцію та смак.

Щоб зняти решітку та ніж, виконайте у зворотному порядку кроки 3–5 з розділу «Перемелювання м'яса».

1 Помістіть насадки кеббе A і B на шнековий вал таким чином, щоб виступи зайшли у пази.

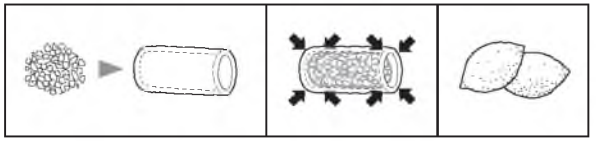


2 Щільно прикрутіть гвинтове кільце на корпус.
- Вентиляційні отвори знизу та збоку корпусу електродвигуна мають бути вільними і незаблокованими.



3 Виконайте крок 6 з розділу «Перемелювання м'яса», а потім зробіть короткі циліндричні зовнішні оболонки.

Сформуйте кеббе, як показано нижче, і засмажте у фритюрі.





Інструкція з догляду

Перед розбиранням пристрою переконайтесь у повній зупинці двигуна.

Примітк

- Не використовуйте бензин, розчинник, алкоголь, відбілювач, порошок для чищення або метапеву щітку - інакше поверхню може бути пошкоджено.
- Не мийте пристрій у посудомийній машині.

Розбирання

Розберіть пристрій, виконавши кроки з 1 по 5 на стор. UA8-9, (розділ "Як користуватися") у зворотному порядку.

Для полегшення знімання гвинтового кільця вставте викрутку поміж виступів на ньому та відкрутіть.



Для полегшення знімання решітки вставте викрутку поміж решіткою та сталевим корпусом, як це показано на малюнку та підніміть її.



Чищення

■ **Видаліть м'ясо та інші залишки продуктів перед очищенням.**


Гвинтове кільце


Металевий корпус


Завантажувальний лоток

Мийте розбавленим засобом для миття посуду (нейтральним) і м'якою губкою, і добре висушіть.

- Якщо ви залишите компоненти припаду вологими після очищення, це може спричинити корозію.


Шнековий вал

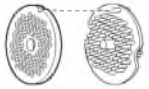

Ніж


Решітки

Мийте розбавленим засобом для миття посуду (нейтральним) за допомогою м'якої губки і добре висушіть.

- Якщо ви залишите компоненти приладу вологими після очищення, це може спричинити корозію .

<Легке чищення решіток з дрібними та середніми отворами>
Легко видалити залишки інгредієнтів із отворів решіток, витиснувши їх за допомогою інструмента для чищення.



<Збереження частин пристрою в доброму стані>
Якщо ви змастите ці частини невеликою кількістю рослинної олії після миття та просушування, це допоможе захистити їх від іржі та слугуватиме мастилом.


Штовхач


Насадка для ковбасок


Насадка кеббе A


Насадка кеббе B


Інструмент для чищення

Мийте розбавленим засобом для миття посуду (нейтральним) за допомогою м'якої губки і добре висушіть.

- Використовуйте щітку для чищення інструмента для чищення.

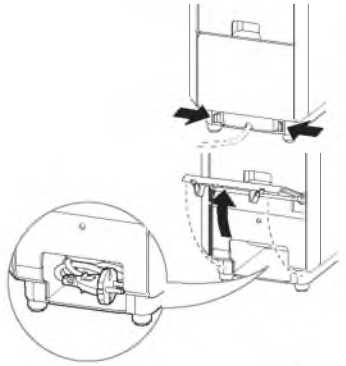

Корпус електродвигуна

Протирайте злегка зволоженою серветкою.

Зберігання

< Відсік для зберігання шнура живлення >

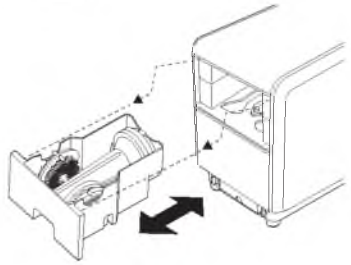
① Затисніть виступи, як показано на ілюстрації праворуч, і підійміть кришку, щоб відкрити відсік.
② Розташуйте шнур живлення та штепсельну вилку у відсіку та закрийте кришку.
- Коли розташовуєте шнур живлення та штепсельну вилку у відсіку для зберігання або виймаєте їх з відсіку для зберігання, не дозволяйте штепсельній вилці торкатися кабелю живлення.
- Ви почуєте характерний звук, коли відсік буде щільно закрито.



< Відсік для зберігання насадок >

(для решіток/насадок кеббе A і B/насадки для ковбасок/інструмента для чищення)

① Потягніть контейнер для зберігання на себе та підніміть його вгору, щоб вийняти контейнер для зберігання.
② Розташуйте насадки, як показано на ілюстрації праворуч.
- Виконайте ці кроки у зворотному порядку, щоб установити контейнер для зберігання на своє місце. Вставляйте контейнер до клацання.



Українська

Refine_0026_MK-ZJ3500_02_UA.p1.pdf
Refine_17-04-27 13:24:03
Refine_0027_MK-ZJ3500_02_UA.p1.pdf
Refine_17-04-27 13:24:03

Усунення несправностей

Перш ніж звертатися до сервісної служби, будь ласка, перевірте указані далі пункти.

Проблема	Причина та дія
Прилад не працює після увімкнення перемикача.	● Чи ви вставили штепсельну вилку в мережеву розетку? ► Вставте штепсельне вилку в розетку.
Прилад раптово зупинився.	●Спрацював захист аварійного вимикача. • Ви використовували заборонені інгредієнти. • Завантажено занадто багато інгредієнтів. • Інгредієнти занадто тверді. ► Див «Функція автоматичного вимикача» (стор. UA15).
Перемикач не повертається.	●Це є несправністю ► Будь ласка, зверніться в сервісний центр для ремонту.
Світлодіодний індикатор не загоряється, навіть коли прилад працює. (Тільки MK-ZJ3500)	
Світлодіодний індикатор горить, але прилад не запускається. (Тільки MK-ZJ3500)	
Шнековий вал не обертається, навіть коли двигун працює.	

Refine_0028_MK-ZJ3500_02_UA.p1.pdf
Refine_17-04-27 13:24:07

Функція автоматичного вимикача

Коли автоматичний вимикач автоматично зупиняє електродвигун внаслідок перенавантаження, виконайте наступні кроки.

1. Вимкніть апарат для того, щоб перезапустити автоматичний вимикач.
2. Від'єднайте шнур живлення від мережі електропостачання і від'єднуйте компоненти пристрою, повторюючи кроки розділу "Перемелювання м'яса" у зворотному порядку з 3 по 5 для того, щоб дістати інгредієнти з металевого корпуса.
3. Знову зберіть м'ясорубку та продовжуйте перемелювання м'яса.

Примітка:

- Автоматичний вимикач забороняється перезавантажувати, коли температура в приміщенні перевищує 40 °C. У такому випадку, будь ласка, перемістіть пристрій у місце, де оточуюча температура не перевищує 35 °C, і зачекайте, поки пристрій охолоне.

Технічні характеристики

	MK-ZJ3500	MK-ZJ2700
Джерело живлення	220 - 240 В ~ 50 - 60 Гц	
Споживана потужність	430 - 530 Вт	400 - 500 Вт
Розміри (Ш × Г × В) (приблизно)	19.5 × 43.7 × 44.0 см	
Вага (приблизно)	7.5 кг	
Насадки	решітки, насадки кеббе A і B, насадки для ковбасок, інструмента для чищення	

Примітки

1. Встановлюйте пристрій на жорсткій, рівній поверхні.
2. Зберігайте всередині захищеного від вологи приміщення.
3. Під час транспортування уникайте падіння пристрою, його надмірної вібрації або ударів об інші об'єкти.
4. Правила та умови утилізації мають відповідати національному та/або місцевому законодавству.

Умови реалізації не встановлені виробником та мають відповідати національним та/або місцевим законодавчим вимогам країни реалізації виробу.

Refine_0029_MK-ZJ3500_02_UA.p1.pdf
Refine_17-04-27 13:24:07

www.panatec.com.ua

Додаткова інформація

Декларація про Відповідність
Вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних Речовин в електричному та електронному обладнанні
(затвердженого Постановою №1057 Кабінету Міністрів України)

Виріб відповідає вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних Речовин в електричному та електронному обладнанні (ТР ОВНР).

Вміст небезпечних речовин у випадках, не обумовлених в Додатку №2 ТР ОВНР, :
1. **свинець(Pb) – не перевищує 0,1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;**
2. **кадмій (Cd)– не перевищує 0,01 % ваги речовини або в концентрації до 100 частин на мільйон;**
3. **ртуть(Hg) – не перевищує 0,1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;**
4. **шестивалентний хром (Cr^{6+}) – не перевищує 0,1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;**
5. **полібромбіфеноли (PBB) – не перевищує 0,1% ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;**
6. **полібромдефенілові ефіри (PBDE) – не перевищує 0,1% ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон.**

001

Декларацію про відповідність вимогам Технічного Регламенту з електромагнітної сумісності обладнання та вимогам Технічного Регламенту низьковольтного електричного обладнання можна переглянути на http://service.panasonic.ua у розділі "Технічне регулювання"

Країна-виробник:	Japan	Японія
Виробник:	Panasonic Corporation	Панасонік Корпорейшн
Адреса Виробника:	1006, Oaza kadoma, Kadoma-shi, Osaka 571-8501 Japan	1006, Оаза кадома, Кадома-сі, Осака, 571-8501, Японія
Вироблено на підприємстві:	Morita Electric Mfg., Ltd.	Моріта Електрік Мфк., Лтд.
Адреса підприємства:	1395 Takamiya-cho, Hikone-shi, Shiga 522-0201 Japan	1395 Такамія-чо, Хіконе-сі, Шіга 522-0201, Японія

Імпортер:	ТОВ "ПАНАСОНІК УКРАЇНА ЛТД"
Адреса імпортера:	провулок Охтирський, будинок 7, місто Київ, 03022, Україна

Примітки:

Термін служби	7 років

Дату виготовлення Ви можете визначити за чотиризначною комбінацією цифр, що розташовані на нижній частині виробу.

Приклад: XX XX XX
- день
- місяць - Січень - 01, Лютий - 02, ...Грудень - 12
- рік (дві останні цифри номера року) - 17 - 2017, 18 - 2018

Умови гарантії для України
Компанія Panasonic Corporation надає на даний виріб, що постачається в Україну, гарантію виробника строком на 3 роки.

Інформаційний центр Panasonic
Міжнародні дзвінки та дзвінки з Києва: +38-0-(44) 490-38-98
Безкоштовні дзвінки зі стаціонарних телефонів в межах України: 0-800-309-880
http://service.panasonic.ua/

Инструкция по эксплуатации Panasonic MK-ZJ3500.Руководство по эксплуатации мясорубка mk-zj3500ktq для ознакомления на сайте http://www.panatex.com.ua.Для Вас инструкции по эксплуатации, руководства пользователя, рецепты, мануалы, service manual, книги, журналы, возможность скачать бесплатно.